

**MCE - SUBSECRETARÍA DE COORDINACIÓN**

**DIRECCIÓN GENERAL DE PLANEAMIENTO,  
EVALUACIÓN Y CONTROL DE GESTIÓN**

**PLAN PROVINCIAL DE LECTURA**



***La Pampa lee: en marzo, literatura y memoria***

***La Pampa  
Marzo 2015***

## ***La Pampa lee: en marzo, literatura y memoria***

*“La memoria es un bien común, y una necesidad jurídica, moral y política  
y el presente tiene la obligación de operar sobre el pasado y construirlo”*

*Beatriz Sarlo*

Luego de la dictadura militar de 1976/1983, más conocida como “El Golpe”, la democracia inició la reconstrucción de la memoria colectiva a partir del trabajo realizado por la CONADEP, las Madres y Abuelas de Plaza de Mayo quienes operaron en nuestra memoria individual y colectiva desde el instante mismo de su presencia.

Durante los años '80 la literatura infantil y juvenil abarcó muchos temas nuevos, un nuevo tratamiento en cuanto a la forma de narrar y la posibilidad de muchos autores argentinos de publicar y entrar en el mercado editorial. En esta primera etapa democrática no se escribió ficción sobre la dictadura: las heridas aún producían demasiado dolor.

Hacia fines de los '90 algunos autores comenzaron a abordar el tema desde la narrativa y los editores se animaron a publicar libros en la certeza de que recordar vale la pena.

Trabajar la Dictadura Militar en la escuela implica “plantarse” ante nuestros alumnos y explicar el contexto histórico, esto retrotrae al docente a un pasado anterior a 1976 y muchas veces trabajar con textos cuyos ejes están relacionados con transmitir un dolor, traducir una ausencia, tema difícil para jóvenes profesores que eran bebés en esa época y para los otros, mayores, que llevan vestigios en ellos del silencio de la dictadura. No solo el discurso explicativo sobre el asunto debe hacerse eco en las aulas, sobre todo, el discurso que no puede faltar es el literario. Recordemos que trabajar la literatura en cuanto historia permite a esta última hacerse carne en los sujetos, en sus singularidades y temores, en sus certezas e incertezas, en fin, en lo que constituye al ser humano.

Se deben tener oídos atentos para escuchar las opiniones encontradas que aparecerán y aprovechar el debate que, indudablemente, surgirá porque veremos y compartiremos el criterio de jóvenes nacidos en la década de los '90 con una concepción del mundo distinta a la nuestra y provenientes de familias atravesadas por su propia ideología.

Trabajar la memoria con los chicos es apasionante. Y, como todo lo apasionante, implica riesgos que valen la pena.

## **Actividad 1**

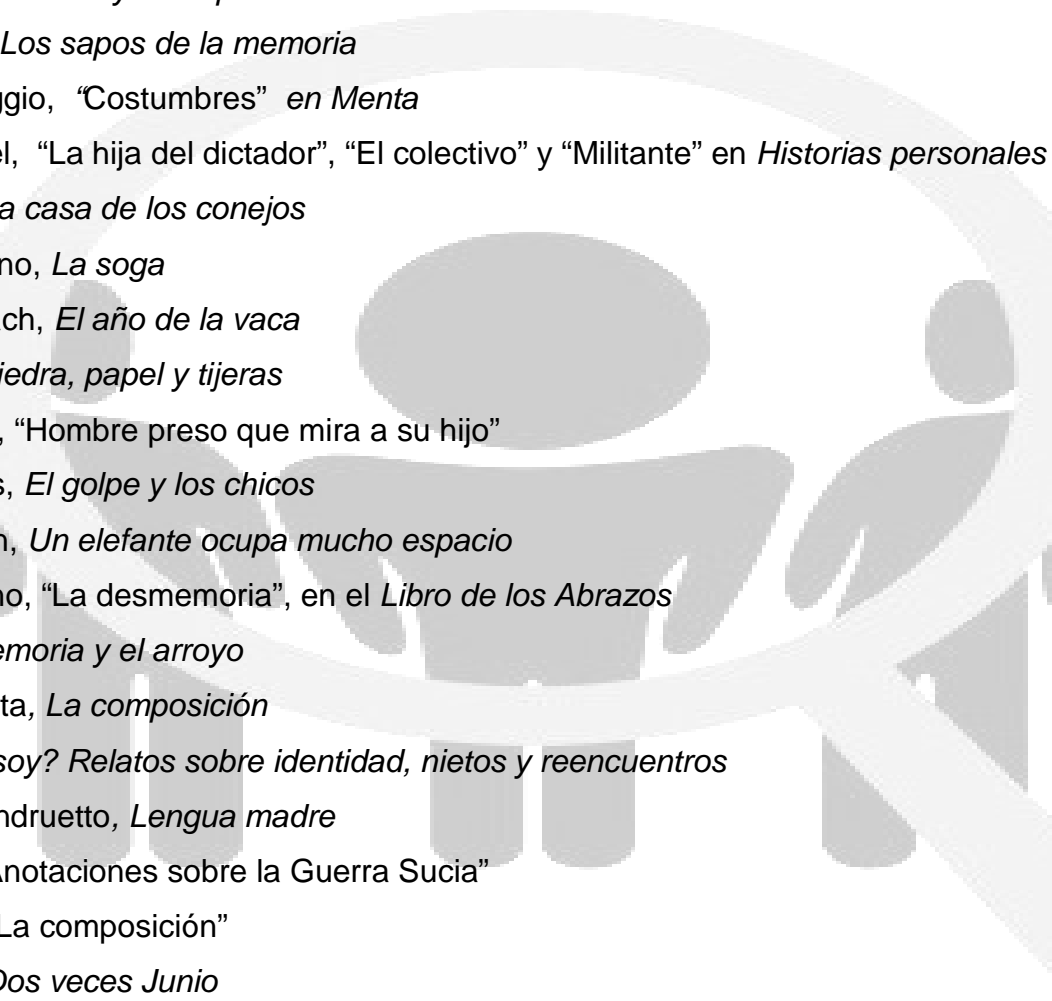
En el marco de la Resolución N° 843/08 del Ministerio de Cultura y Educación, que sugiere a los establecimientos educativos provinciales de todos los niveles y modalidades realizar una lectura en voz alta a diario, antes de comenzar las clases, en un lapso **de cinco a diez** minutos, por parte del docente u otro adulto (miembro de la comunidad, familiar de los alumnos, personal de la institución). El Plan Provincial de Lectura sugiere, para las escuelas de Educación Secundaria:

- a) Durante el mes de marzo realizar las lecturas en voz alta, con toda la escuela, seleccionando cada día un texto literario en alusión a la memoria.
- b) Seleccionar textos de todos los géneros e inclusive, sumar música y/o fragmentos de videos.

**Textos que podemos leer:**

**Explorar la biblioteca escolar y elegir algunos de los siguientes títulos o emplear otros con los que cuenten:**

- ❖ Juan Gelman, "Pesar de todo"
- ❖ Juan Gelman, "Bajo la lluvia ajena" (Notas al pie de una derrota)

- 
- ❖ Paula Bombara, *El mar y la serpiente*
  - ❖ Graciela Bialet, *Los sapos de la memoria*
  - ❖ Adriana Lis Maggio, “Costumbres” en *Menta*
  - ❖ Guillermo Herzel, “La hija del dictador”, “El colectivo” y “Militante” en *Historias personales*
  - ❖ Laura Alcoba, *La casa de los conejos*
  - ❖ Esteban Valentino, *La sogá*
  - ❖ Margara Averbach, *El año de la vaca*
  - ❖ Inés Garland, *Piedra, papel y tijeras*
  - ❖ Mario Benedetti, “Hombre preso que mira a su hijo”
  - ❖ Graciela Montes, *El golpe y los chicos*
  - ❖ Elsa Bornemann, *Un elefante ocupa mucho espacio*
  - ❖ Eduardo Galeano, “La desmemoria”, en el *Libro de los Abrazos*
  - ❖ Kechotai, *La memoria y el arroyo*
  - ❖ Antonio Skarmeta, *La composición*
  - ❖ AAVV, * Quién soy? Relatos sobre identidad, nietos y reencuentros*
  - ❖ María Teresa Andruetto, *Lengua madre*
  - ❖ Héctor Tizón, “Anotaciones sobre la Guerra Sucia”
  - ❖ Silvia Schujer, “La composición”
  - ❖ Martín Kohan, *Dos veces Junio*
  - ❖ Margarita Eggers Lan, *Penélope*
  - ❖ Elsa Osorio, *Siete noches de insomnio*
  - ❖ Margara Averbach “La mano en la pared” y “Un vacío en lugar del nombre”

- ❖ Laura Devetach, *La planta de Bartolo*
- ❖ Mercedes Pérez Sabbi, *Manuela en el umbral*
- ❖ Paula Bombara, *El río del olvido*
- ❖ Vicente Zito Lema, *Poemas*

**Canciones:**

- ❖ “La memoria”, de León Gieco.
- ❖ “Las madres del amor”, de León Gieco.
- ❖ “Los dinosaurios”, de Charly García.
- ❖ “Todavía cantamos”, de Víctor Heredia
- ❖ “Desapariciones”, de Rubén Blades

**Series televisivas:**

- ❖ *Televisión por la identidad*

## **Actividad 2**

- A. **Lee** el siguiente párrafo, que fue extraído de la Conferencia por el Día del Escritor, “**El Santo Oficio de la Escritura**”, ofrecida por Mempo Giardinelli en el Museo de Medios de Comunicación de Resistencia, Chaco. (14/06/2004):

*“Ya nos lo enseñaba Juan Rulfo hace años, a sus entonces jóvenes amigos que todos los viernes nos reuníamos alrededor de su magisterio de café. “La literatura es mentira, pero no falsedad”, decía él, y era tan difícil entender lo que nos estaba señalando que luego nos quedábamos debatiendo lo que había querido decirnos: Que mentimos pero no engañamos. Que en la literatura los valores, no es que sean otros sino que, son más nobles, y por eso la mentira es buena, porque alude siempre a la verdad y no lastima, mientras la falsedad, en cambio, nunca es noble y no alude sino que distorsiona. La mentira literaria es iluminadora, imaginativa, profundamente ética en la paradoja. Pero la falsedad engaña siempre, lo que es falso confunde, juega sucio y carece de ética y de estética. Es como el espejo deformante de los viejos parques de diversiones: su producto siempre es grotesco, inaprehensible, aberrante aunque provoque risa”.*

- B. Luego de la lectura junto con tus compañeros y docentes reflexionen sobre la relación entre lo real y la ficción, por un lado y la distinción entre mentira y falsedad presentes en la Conferencia, por otro. Asimismo, si lo desean, pueden vincular estos conceptos con la conferencia titulada “Mentir para decir la verdad” brindada por la escritora argentina Liliana Bodoc disponible en <https://lamemoriayelsol.wordpress.com/.../charla-de-liliana-bodoc-mentir>
- C. ¿Hemos leído, a lo largo de nuestra escolaridad, textos literarios que refieran a los sucesos ocurridos en la última dictadura militar? Si es así, ¿cuáles recordamos y de qué modo se cuentan los hechos en ellos?

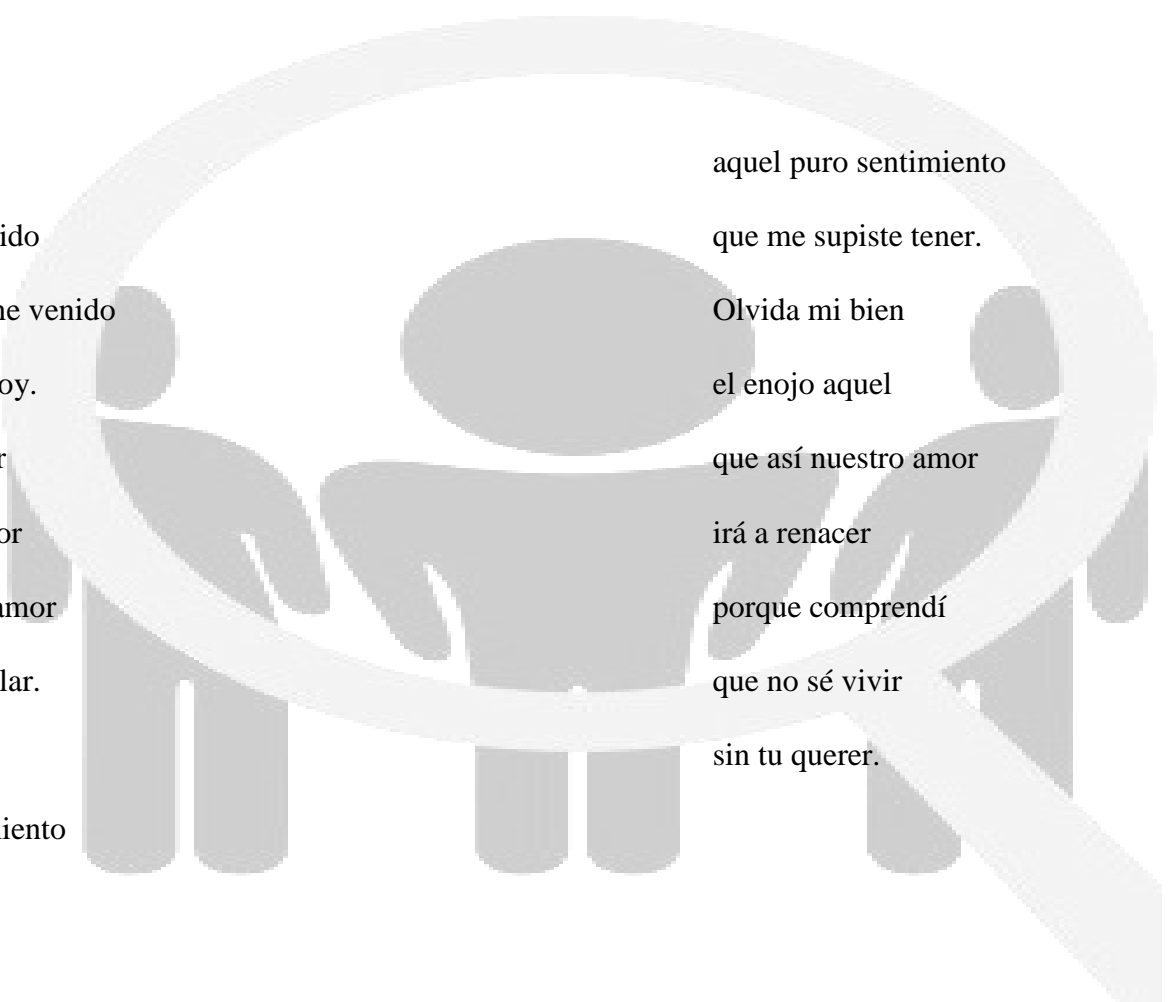


El texto que vas a leer se llama *Kilómetro 11* y narra de una manera amable, llena de emociones, hechos que aún resuenan, por muy cercanos a nuestra historia. En él encontramos, entre otras temáticas, la naturaleza de la venganza una vez que el tiempo ha pasado y el rencor ya convertido en un simple y miserable recuerdo.

D- “Km 11” es una canción folclórica que seguramente conocemos, perteneciente al compositor Constante Aguer y al músico Mario del Tránsito Cocomarola. Ésta es su letra:

Vengo otra vez hasta aquí  
de nuevo a implorar tu amor

solo hay tristeza y dolor  
al verme lejos de ti.



Culpable tan solo soy  
de todo lo que he sufrido  
por eso es que ahora he venido  
y triste, muy triste estoy.  
Nunca vayas a olvidar  
que un día a este cantor  
le has dicho llena de amor  
sin ti no me podré hallar.  
Por eso quiero saber  
si existe en tu pensamiento

aquel puro sentimiento  
que me supiste tener.  
Olvida mi bien  
el enojo aquel  
que así nuestro amor  
irá a renacer  
porque comprendí  
que no sé vivir  
sin tu querer.

E- Después de leer y escuchar la letra de la canción, ¿**Cuáles** son los hechos, que te imaginás están narrados en el cuento?  
¿Qué clima imaginás que puede tener el relato?

F- **Compartí** tus opiniones con los compañeros.

G- Ahora leemos el cuento *Kilómetro 11* de Mempo Giardinelli.



1. **Explicá** el título del cuento, teniendo en cuenta los siguientes ítems: la canción a la que alude, el porqué de su inclusión, el argumento y la repetición como medio de tortura.
2. **¿Por qué** te parece que la música se utiliza en esta historia para la tortura? ¿Posee otras finalidades?

*H-* En relación con lo anterior, les proponemos **lean** “Tortura sónica en Dachau”, en particular el apartado subtulado “Camuflaje para la tortura y desinhibición de los guardias”. Aquí se hace alusión a la funcionalidad de la música en los campos de concentración nazis: la música se utilizaba tanto como camuflaje de gritos y quejidos de los torturados, como para desinhibir y estimular a los torturadores.

“Tortura sónica en Dachau”, en <http://holocaustmusic.org/es/places/camps/music-early-camps/dachau/sonic-torture-dachau/>

¿Con qué finalidad te parece que se utiliza en el cuento “Km 11”? ¿Existen expresiones que te hagan pensar eso?

*I-* El texto recrea una época de nuestra historia. **Busquen** material para informarse (diarios, revistas, libros de texto, páginas de internet, etc.). **Indaguen** qué sucedió en nuestro país en esos años.

*J-* La literatura presenta la singularidad de los sujetos: **¿Qué** piensan, **qué** sienten estos personajes? **Transcribí** diálogos que te permitan ejemplificarlo.

**K-** ¿Podés afirmar que algunos personajes, en el texto viven una condena social? ¿**Cuáles** son los episodios del texto que hacen alusión a ella?

**L-** ¿**Qué** indicios aparecen en el texto que anticipan el final?

**M-** **Releé**, en grupo, el final del cuento. ¿Podés afirmar que en él encontramos el rencor ya convertido en un simple y miserable recuerdo? **Justificá** tu afirmación.

**N-** **Reunite** con dos compañeros más:

- a. **Elijan** uno de los cartones que te presenta el docente. En cada uno de ellos está escrito el nombre de uno de los personajes del cuento leído, a los que ustedes le darán voz.

Es importante que tengan en cuenta:

- ✓ Los motivos que los hicieron actuar así. ¿Es justificable su proceder?
- ✓ El propósito (o la intencionalidad comunicativa) por el cual se comunica el personaje elegido con tus compañeros.
- ✓ El empleo de los elementos paralingüísticos adecuados (gestos, tono, volumen de la voz, postura del cuerpo, mirada, etc.).
- ✓ El empleo de la variedad lingüística adecuada (idiolecto y registro).

También sería necesario que:

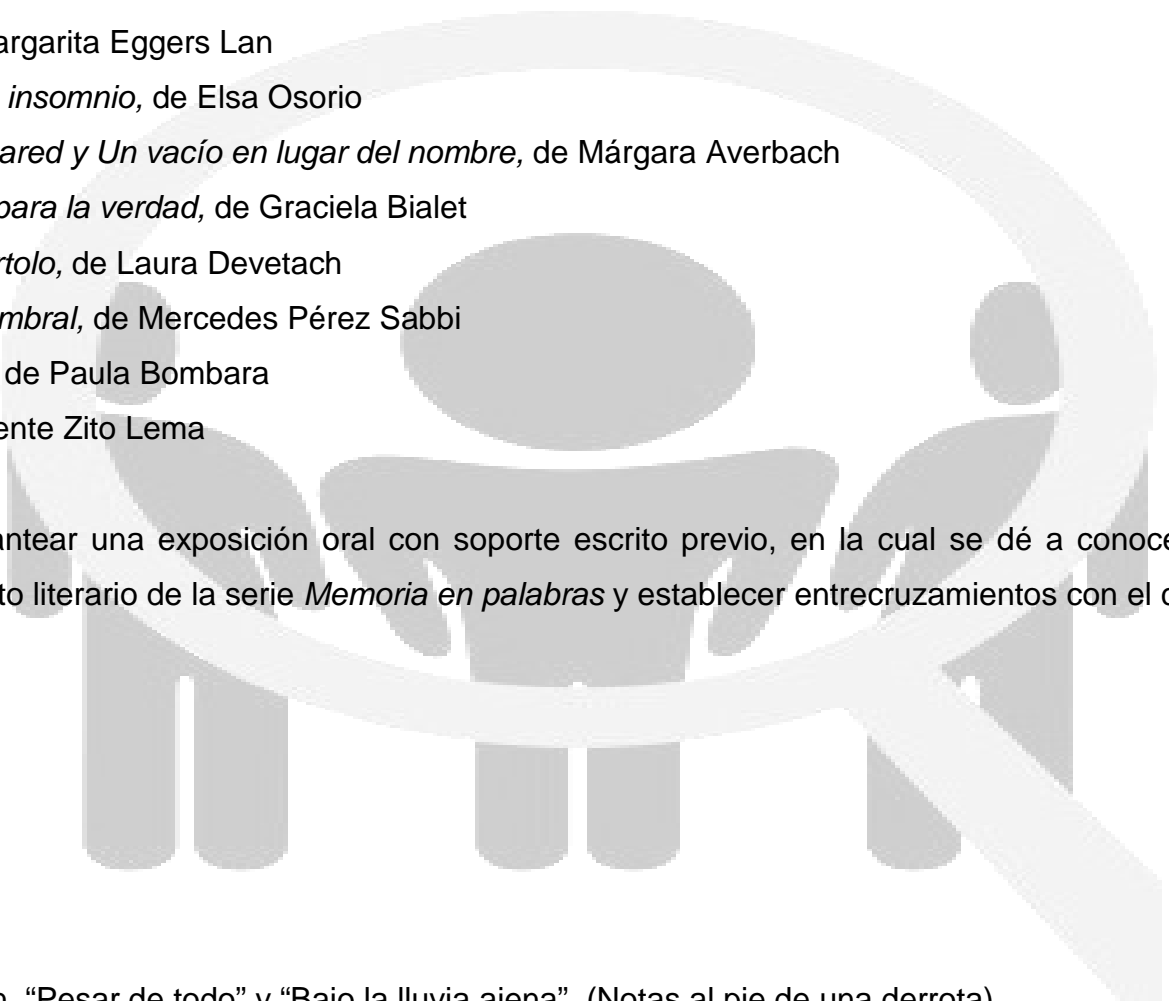
- ✓ **Relean** el texto y, si lo desean, averigüen qué opinan otros compañeros sobre estos personajes.

- ✓ **Seleccionen** qué información es importante “para compartir con los demás”, teniendo en cuenta que son personajes literarios.
- ✓ **Escriban** un texto claro y completo que los ayude en el momento de la exposición oral; con vocabulario adecuado y ejemplos. Si consideran adecuado recuperen alguna cita textual o comentario acerca de los personajes (cuando expongan, deberán leerla).
- ✓ **Organicen** la exposición oral. Entre otras cuestiones tengan en cuenta: quién y qué va a decir, cuál será el orden de la exposición, cómo la iniciarán y la concluirán, en caso de que haya más de un expositor.
- ✓ **Cierren** la conversación, incluyendo una síntesis y/o conclusión del tema tratado.

Después de exponer:

- **Escriban** un breve comentario de la actividad que realizaron. Tengan en cuenta los aspectos siguientes, y si pueden enuncien las causas:
  - ✓ Si se pudieron expresar con corrección.
  - ✓ Si el vocabulario que emplearon fue el adecuado.
  - ✓ Si se respetó la formalidad que les exigía la circunstancia comunicativa.
  - ✓ Si pudieron comunicar todo lo que sabían sobre el tema.

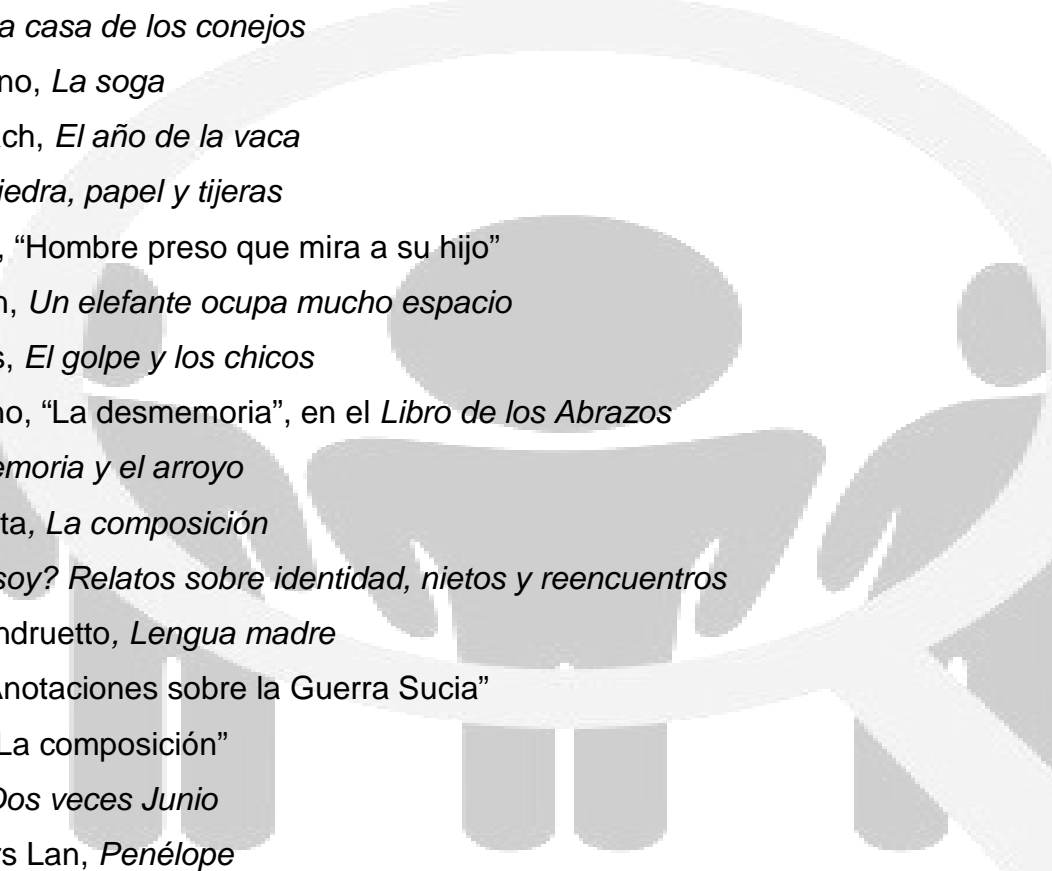
El texto que hemos leído mantiene una relación estrecha con la serie publicada por el Plan Nacional de Lectura, *Memoria en palabras*. Les sugerimos que lean los títulos de la colección y armen, junto con el docente y sus compañeros, una “Agenda de lectura” tentativa para el mes. Una opción sería repartirse por curso los textos y luego compartirlos con el resto de la comunidad educativa. Los títulos que incluye la serie son:

- 
- ✓ *Penélope*, de Margarita Eggers Lan
  - ✓ *Siete noches de insomnio*, de Elsa Osorio
  - ✓ *La mano en la pared y Un vacío en lugar del nombre*, de Márgara Averbach
  - ✓ *No hay tumbas para la verdad*, de Graciela Bialet
  - ✓ *La planta de Bartolo*, de Laura Devetach
  - ✓ *Manuela en el umbral*, de Mercedes Perez Sabbi
  - ✓ *El río del olvido*, de Paula Bombara
  - ✓ *Poemas*, de Vicente Zito Lema

Tal vez puedan plantear una exposición oral con soporte escrito previo, en la cual se de a conocer al resto de la escuela lo trabajado con cada texto literario de la serie *Memoria en palabras* y establecer entrecruzamientos con el cuento “Km 11”.

**Para seguir leyendo:**

- ❖ Juan Gelman, “Pesar de todo” y “Bajo la lluvia ajena” (Notas al pie de una derrota)
- ❖ Paula Bombara, *El mar y la serpiente*
- ❖ Graciela Bialet, *Los sapos de la memoria*
- ❖ Adriana Lis Maggio, “Costumbres” en *Menta*

- 
- ❖ Guillermo Herzel, “La hija del dictador”, “El colectivo” y “Militante” en *Historias personales*
  - ❖ Laura Alcoba, *La casa de los conejos*
  - ❖ Esteban Valentino, *La soga*
  - ❖ Margara Averbach, *El año de la vaca*
  - ❖ Inés Garland, *Piedra, papel y tijeras*
  - ❖ Mario Benedetti, “Hombre preso que mira a su hijo”
  - ❖ Elsa Bornemann, *Un elefante ocupa mucho espacio*
  - ❖ Graciela Montes, *El golpe y los chicos*
  - ❖ Eduardo Galeano, “La desmemoria”, en el *Libro de los Abrazos*
  - ❖ Kechotai, *La memoria y el arroyo*
  - ❖ Antonio Skarmeta, *La composición*
  - ❖ AAVV, *Quen soy? Relatos sobre identidad, nietos y reencuentros*
  - ❖ María Teresa Andruetto, *Lengua madre*
  - ❖ Héctor Tizón, “Anotaciones sobre la Guerra Sucia”
  - ❖ Silvia Schujer, “La composición”
  - ❖ Martín Kohan, *Dos veces Junio*
  - ❖ Margarita Eggers Lan, *Penélope*